

**L'utilisation des figures de style dans les dessins de la presse écrite :
Cas des caricatures du quotidien « *El Watan* » pendant la pandémie de
Covid-2019**

**The use of figures of speech in the cartoons of the written press : Case
of the cartoons of the daily newspaper « El Watan » during the
pandamy of Covid-19**

ZEKRINI Cylia.

Doctorante à l'Université Abderrahmane Mira – Béjaia-, Laboratoire LESMS,
(Algérie)

cylia.zekrini@univ-béjaia.dz,

Reçue : 2021-12-07 Accepté : 2022-12-21 Publié : 31-12-2022

Résumé : Cet article aborde le sujet des figures de style qui se manifestent dans les dessins de la presse écrite et plus précisément ceux des caricatures du quotidien francophone « *El Watan* ». Il s'agit plus concrètement des figures stylistiques suivantes : la comparaison, la métaphore, la personnification, la métonymie, la synecdoque et l'hyperbole. L'objectif de cet article consiste donc à donner l'image la plus juste que possible des figures de style présentes dans ces textes. De fait, cette étude est divisée en deux parties principales dont la première a servie d'appui pour la partie pratique, est consacrée à la théorie des figures de style. L'objet d'intérêt de la partie pratique est l'analyse et l'interprétation des figures stylistiques dans les textes des caricatures.

Mots clés: figures de style; dessin de la presse; pandémie de Covid-19.

Abstract :

This article deals with the subject of figures of speech which appear in the drawings of the written press and more precisely those of the caricatures of the French-specifically, these are the following stylistic figures: comparison, metaphor, personification, synecdoche and hyperbole. The objective of this article therefore consists in giving the most accurate image as possible of these texts in fact; this study is devised into two main parts, the first of which serves as a support for the theory of figures of speech. The object of interest of the practical part is the analysis and interpretation of stylistic figures in the texts of caricatures. **Keywords:** figures of speech; press cartoon; Covid-19 pandemic.

ZEKRINI Cylia, E-mail: cylia.zekrini@univ-béjaia.dz

Introduction

La rhétorique est définie comme une langue selon ce qui est indiqué dans les dictionnaires de la linguistique, elle est envisagée comme source dérivée de la racine triple dans le sens de connexion et cela signifie également parler dans une langue caractérisée par l'éloquence et la force en ligne avec la réalité de la situation. Quant à sa signification idiomatique, c'est un ensemble de valeurs et de règles esthétiques. Les figures de style renvoient donc aux procédés d'écriture servant à donner l'expressivité au propos du locuteur. Nous parlons aussi de « figures rhétoriques » ou « figures du discours » dans le langage courant, ces deux dernières expressions sont deux synonymes consistant à mettre en jeu la signification des mots, leur sonorité ou bien leur ordre dans la phrase.

En effet, dans cet article, nous traiterons le sujet des figures de style fréquentes dans les textes des dessins de presse écrite du quotidien « *El Watan* ». Ainsi, les figures stylistiques qui font l'objet de notre intérêt sont les suivantes : la comparaison, la métaphore, la personnification, la métonymie, la synecdoque et l'hyperbole. De ce fait, notre analyse s'oriente vers l'identification des figures stylistiques utilisées dans les dessins de presse écrite. Néanmoins, pour analyser ces faits langagiers plus profondément, il ne suffit pas seulement d'énumérer et classer les figures dans certaines catégories, mais nous allons essayer de décrire et d'expliquer le système langagier des figures dans ces écrits. Parmi les divers types de figures de style nous avons « la comparaison » et « la métaphore ». Sur ce point, nous pouvons définir cette dernière comme étant un langage idiomatique, elle est l'élévation d'une chose et son transfert d'un endroit à un autre. Ces deux figures partagent le choix du mot qui élève le goût rhétorique de sa simplicité à l'incarnation de l'image qui est destinée à être exprimée, tout comme « la métaphore » qui éloigne l'auditeur de « la comparaison » vers une image plus belle. La comparaison contient un style qui dénote le partage d'une chose avec une autre dans son caractère clair.

**Article title: L'utilisation des figures de style dans les dessins de presse écrite:
Cas des caricatures du quotidien « El Watan » pendant la pandémie de
Covid-2019**

Par ailleurs, dans cette présente étude nous nous interrogeons sur l'usage et l'apport de la fonction poétique créée par l'utilisation des figures de style dans les dessins de presse écrite du quotidien « *El Watan* ». Entre autres, il sera question de voir :

- Comment s'annonce la fonction poétique dans le discours de la presse écrite au niveau des dessins ? Et qui ce qui justifié ce recours ?
- Quelles sont les figures de style les plus employées dans ces dessins de la presse écrite?

2. Présentation des figures

Dans *Traité des Tropes*, le rhétoricien français du XVIIIe César CHESNEAU-DUMARSAIS, donne cette définition de figure :

« [...] sont des manières de parler éloignées de celles qui sont naturelles et ordinaires : que ce sont de certains tours et de certaines façons de s'exprimer, qui s'éloignent en quelque chose de la manière commune et simple de parler »
(César CHESNEAU-DUMARSAIS, 1977 : page. 7)

Un autre auteur, Nicole RICALENS-POURCHOT dans son « *Lexique des figures de style* » met sous le vocable « *les figures de style* » comme étant :

« tout écart stylistique, fait par choix ou par esprit créatif ou même fait par erreur sans intention expressive (ignorance, négligence...), en somme tout écart par rapport à la neutralité langagière qui pourrait être la norme » (Nicole RICALENS-POURCHOT, 2014 : page. 7).

Quant à la définition donnée par le dictionnaire « *Le petit Larousse* » le procédé des figures de style est :

« une forme particulière donnée à l'expression et visant à produire un certain effet. » (Le petit Larousse illustré, 1995)

Ces procédés permettent au sujet communicant de mettre en jeu l'effort pour produire le procédé de son « intention stylistique ». De même, le recours aux figures de style en littérature ce fait dans les beaux discours ainsi que, dans le langage courant autrement dit, dans divers domaines et non pas seulement « la littérature ». Dès lors, elles sont déterminées comme :

« un sous-ensemble de la stylistique, qui est créé par des écarts par opposition de l'utilisation commun de la langue, l'emploi marquant des mots et de leur agencement » (Nicole RICALENS-POURCHOT, « Dictionnaire des figures de style », 2011, page. 7.)

1. Théorie des figures de style

Nous allons présenter ici les figures stylistiques les plus fréquentes dans les dessins de la presse écrite composant notre corpus. Il faut préciser cependant qu'il ne s'agit pas d'une liste complète de toutes les figures existantes.

1.1. La comparaison

La comparaison est l'un des procédés stylistiques les plus employés et elle est considérée comme étant la plus simple et facile à saisir. Ce procédé sert à mettre en relation deux êtres ou deux choses totalement différentes mais ayant des points en commun, à l'aide d'un mot de comparaison que nous appelons le « le comparatif ». Ainsi, selon l'auteur Bernard DUPRIEZ, il existe deux principaux types de la comparaison: celle dite « simple » qui n'a rien de « figuratif » ce qui fait qu'elle n'est pas considérée comme étant une image littéraire, inversement au second type appelée « figurative » ayant une dimension rhétorique, cette dernière met l'accent sur « le comparant ».

**Article title: L'utilisation des figures de style dans les dessins de presse écrite:
Cas des caricatures du quotidien « El Watan » pendant la pandémie de
Covid-2019**

Cette figure stylistique sert donc d'après « LE PETIT ROBERT » :

« à envisager ensemble (deux ou plusieurs objets de pensée) pour en chercher les différences ou les ressemblances » (Le Petit Robert, Paris, Dictionnaires Le Robert, 1988.)

1.2. Métaphore

Etymologiquement, le concept de la métaphore est envisagé tel un :

« terme de rhétorique emprunté au latin metaphora, lui-même emprunté au grec metaphora, proprement "transport", et depuis Aristote "changement", "transposition de sens", de meta, marquant la succession. Le changement et de phora, "action de porter, de se mouvoir" ». (Dictionnaire historique de la langue française, sous la dir de Paul Robert, rédaction dirigée par Alain Rey, Paris, Dictionnaires Le Robert, 1992.)

Cela signifie que, depuis l'époque d'« ARISTOTE » le concept de métaphore c'est une notion rhétorique qui renvoie à la « transposition du sens ». Ainsi, selon Frédéric CALAS la métaphore :

« passe pour la reine des figures de style, celle qui permettrait d'évaluer le mieux la part de créativité de l'écrivain » (Frédéric CALAS, 2007 : page. 162).

Cette figure est :

« le transport à une chose d'un nom qui en désigne une autre, transport ou du genre à l'espèce ou de l'espèce au genre ou de l'espèce à l'espèce ou d'après le rapport d'analogie.» (Aristote cité par Paul RICOEUR, 1975 : page. 19.)

ZEKRINI Cylia

Tout comme la comparaison, elle repose sur l'analogie. D'ailleurs, selon Patrick BACRY, (1992 : page. 58) elle n'emploie aucun outil de comparaison. Les exemples qui suivent illustrent cette absence du mot-outil :

EX.1 :



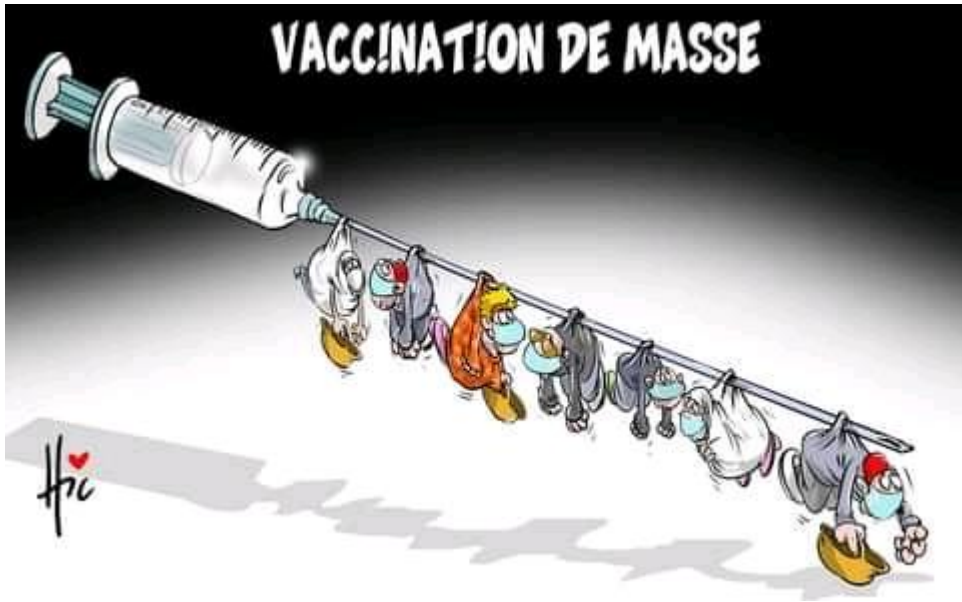
Source : « journal El Watan, caricature du 2 juillet 2021 »

→ Dans le cas de cet exemple [Rush sur la grande bleue] où le mot de comparaison est absent, il s'agit donc d'une métaphore. Cette dernière, est formée de trois éléments fondamentaux :

- ◆ **Le comparé** (Rush) : le thème ;
- ◆ **Le comparant** (la grande bleue) : le référent virtuel ;
- ◆ **Le motif** (sur) : la propriété commune entre « le comparé » et « le comparant »

EX.2 :

Article title: L'utilisation des figures de style dans les dessins de presse écrite:
Cas des caricatures du quotidien « El Watan » pendant la pandémie de
Covid-2019



Source: « journal El Watan, caricature du 7 juin 2021 »

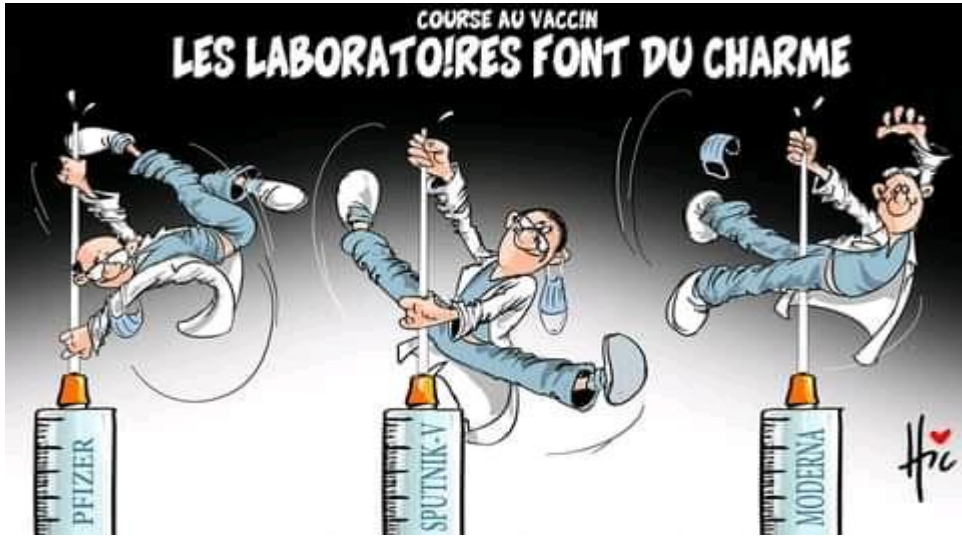
→ Cependant, inversement à la comparaison, la manifestation d'un comparé n'est pas obligatoire comme nous pouvons le percevoir dans cet exemple [Vaccination de masse]. C'est directement le comparant à l'aide de qui le comparé est désigné au sens figuré. C'est un entourage contextuel particulier permettant de décoder la signification figuré de la métaphore (Catherine FROMILHAGUE, 1995 : page. 56).

3.3. Personnification

La personnification est un terme « issu de la latine persona " rôle attribué à un masque" au théâtre ([...] et à la valeur générale " d'individu" et ficare "faire"» (Dictionnaire historique de la langue française, 1992).

Ainsi, les exemples collecté de notre corpus et cités ci-dessous illustrent cette figure rhétorique qui est généralement employée dans les textes journalistiques :

EX.3 :



Source: « journal *El Watan*, caricature du 20 novembre 2021 »

→ Dans cette phrase [Les laboratoires font du charme], le terme « *laboratoires* » est un comparé inanimé qui possède les traits d'un être vivant, concrètement, il exerce une action comme un être vivant (font du charme). Cette personnification se manifeste sous la forme d'une métaphore verbale, autrement dit, c'est le verbe « *faire* » qui modifie le sens de cet énoncé.

3.4. Métonymie

La métonymie est une figure de style consistant à renommer une chose ou un terme en s'appuyant sur un autre terme le désignant. Cette figure est très employée puisqu'elle permet aux locuteurs d'en faire des raccourcis et d'exprimer leurs idées et pensées de façon plus marquante. Dès lors, elle énonce plusieurs choses dont nous pouvons en citer à titre d'exemple : « le contenu par son contenant », « le document par son objet », « la cause par la conséquence », « la partie par le tout », « le tout par la partie », etc.

La métonymie est donc :

**Article title: L'utilisation des figures de style dans les dessins de presse écrite:
Cas des caricatures du quotidien « El Watan » pendant la pandémie de
Covid-2019**

« Un emprunt au bas latin de même sens metonymia, calque du grec metônumia, formé de meta, marquant "la succession, le changement" et de onoma "nom", apparenté au latin nomen (→ nom) qui est représenté en français dans de nombreux mots en – onyme, ainsi que dans onomatopée. Métonymie signifie proprement "changement de nom"...» (Dictionnaire historique de la langue française, 1992).

En observant l'exemple ci-dessous, nous allons décrire cette figure plus en détail :

EX.6 :



Source : « journal El Watan, caricature du 29 août 2021 »

→ Dans cet exemple (6), nous pouvons comprendre que « feuilles mortes » remplacent « la fin des vacances ».

De-là, nous pouvons déduire que la métonymie est très répandue dans la littérature aussi que, dans la langue courante et donc il est difficile de décrire cette figure de style dans toute sa complexité. En somme, l'essentiel est de repérer la métonymie dans le discours et de

comprendre son sens (sa signification). Quant à l'interprétation d'un terme métonymique, le classement devient secondaire parce qu'il n'aide pas toujours à reconnaître la figure.

1.3. Synecdoque

En se référant au dictionnaire historique de la langue française (Le Robert), nous pouvons dire que la synecdoque est un terme de rhétorique emprunté au bas latin « *synecdoche* » qui signifie « compréhension simultanée de plusieurs choses », puis repris du grec « *sunekdokhê* », organisé en deux parties « *sun* » qui est « ensemble » et « *dekhomai* » qui désigne « recevoir ». Cette figure est donc basée sur un rapport d'inclusion entre le terme propre et le terme figuré. Cette relation d'inclusion peut être soit au sens plus large (inclusion par extension), soit au sens plus restreint (inclusion par particularisation) (Ricalens-POURCHOT, 2014 : page. 118). Même s'il s'agit d'une des catégories de la métonymie, la figure est souvent définie comme un trope autonome (BACRY, 1992, page. 127).

1.4. Hyperbole

Mot emprunté au latin *hyperbole*, du grec « *hyperbolê* », ce qui signifie « action de lancer par-dessus », puis « dépasser la mesure » (Le Robert, *Dictionnaire historique de la langue française*). Patrick BACRY définit l'hyperbole comme « expression exagérée ou amplifiée d'une idée ou d'un fait » (1992 : page. 408). Il s'agit donc d'une exagération soit favorable, soit défavorable qui vise à rendre un énoncé plus impressionnant et qui, par conséquent, met en valeur certains aspects d'une réalité (Nicole RICALENS-POURCHOT, 2014 : page. 69). En outre, cette figure d'exagération est assez fréquente et souvent utilisée pour attirer l'attention. Quant à la classification, l'hyperbole est, contrairement aux figures étudiées précédemment, une *figure de pensée*. Tandis que la métaphore et la métonymie se trouvent parmi *figures de sens ou tropes* et sont donc basées sur un transfert du sens propre au sens figuré, l'hyperbole manipule la valeur de vérité de l'énoncé, « c'est sa signification implicite qui doit être

**Article title: L'utilisation des figures de style dans les dessins de presse écrite:
Cas des caricatures du quotidien « El Watan » pendant la pandémie de
Covid-2019**

trouvée » (Catherine FROMILHAGUE, 1995 : page. 105). L'hyperbole se manifeste sous diverses formes, quelques-unes d'entre elles sont illustrées par les exemples cités ci-dessous.

EX.7 :



Source : « journal El Watan, caricature du 10 juillet 2021 »

EX.8 :

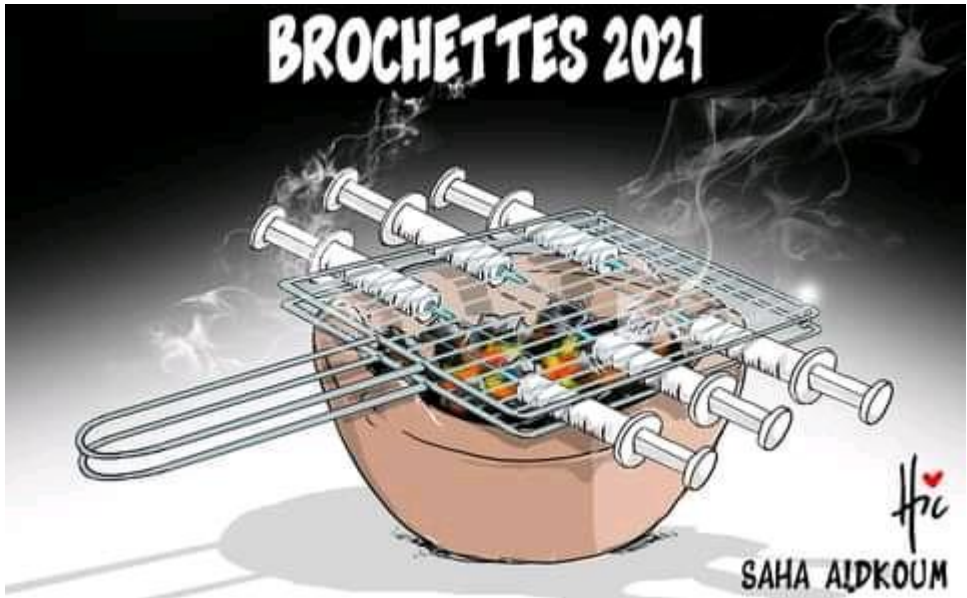


Source : « journal *El Watan*, caricature du 11 juillet 2021 »
EX.9 :



Source: « journal *El Watan*, caricature du 6 juillet 2021 »
EX.10 :

Article title: L'utilisation des figures de style dans les dessins de presse écrite:
Cas des caricatures du quotidien « El Watan » pendant la pandémie de
Covid-2019



Source : « journal *El Watan*, Caricature du 18 juillet 2021 »
EX.11 :



Source: « journal *El Watan*, caricature du 22 août 2021 »
EX.12 :



Source: « journal *El Watan*, caricature du juillet 2021 »

EX.13 :



Source : « journal *El Watan*, caricature du 28 mars 2021 »

**Article title: L'utilisation des figures de style dans les dessins de presse écrite:
Cas des caricatures du quotidien « El Watan » pendant la pandémie de
Covid-2019**

Conclusion

L'objectif de notre article était d'analyser les figures de style que nous avons repéré dans les dessins de la presse écrite du quotidien « El Watan ». Nous avons voulu relever les figures de style symptomatiques pour ce quotidien autrement dit, de trouver les figures stylistiques qui reviennent très souvent dans son style d'écriture. Nous avons donc étudié les figures de style fréquemment employées dans ces dessins, l'étude sur les figures de style dans l'ensemble de notre corpus nous a permis de remarquer des tendances générales qui se sont confirmées dans l'analyse détaillée d'une nouvelle concrète de ce quotidien. Grâce à notre analyse nous sommes arrivées :

Premièrement, à constater que les figures de style les plus fréquentes sont les suivantes : la métaphore, la personnification, la métonymie et l'hyperbole. Par contre, nous avons noté le non emploi de quelques figures de style telles que : la synecdoque (ce procédé consistant à exprimer la partie pour le tout) et la comparaison, cette dernière se manifestant à travers la présence du mot « comme » ne signifie pas automatiquement l'emploi du langage figuré. D'après Patrick BACRY (1992, pages : 41-42) en langue française, le terme « comme » peut assumer d'autres fonctions, que celle de l'outil de comparaison. Dans cette optique, il est question de la conjonction de subordination qui exprime la cause. En plus, la comparaison avec l'outil « comme » n'est pas toujours stylistique où le comparant est virtuel.

ZEKRINI Cylia

- Deuxièmement, à décrire les grands thèmes de ces dessins autour desquels le locuteur crée les figures de style. Nous avons pu remarquer l'importance des éléments de la « médecine » comme par exemple : les laboratoires, pandémie, oxygène, etc. Ce sont ces thèmes-là qui décrivent le thème de « La Covid-19 » se manifestant dans son langage figuré.

Sur ce, notre analyse a dévoilé que la figure de style privilégiée est avant tout « l'hyperbole », qui dépasse par son nombre d'autres figures de style, puis c'est « la personnification » et « la métaphore ». En ce qui à trait « la comparaison » et « la synecdoque » ces deux procédés sont absents. Nous pouvons constater qu'en employant de nombreuses figures surtout l'hyperbole, la personnification et la métaphore, le journaliste donne à son écriture une valeur poétique. En effet, l'auteur emploie les éléments propres à la poésie dans sa technique d'écriture journalistique. Par conséquent, c'est ces figures stylistiques qui distinguent son style des autres.

Bibliographie

- ARISTOTE cité par Paul RICOEUR dans La Métaphore vive. Paris, Seuil, 1975, page. 19.
- Catherine FFROMILHAGUE, « Les figures de style », 1995.
- César CHESNEAU-DUMARSAIS, « Des Tropes et des différents sens », 1977.
- Dictionnaires et Encyclopédies sur Académie, [www.fracademic.com](http://www.fracademic.com/nfile://D:/master%20hadjira2017/PRESSE%20%%20Typologie%20de%20la%20presse.html), nfile://D:/master%20hadjira2017/PRESSE%20%%20Typologie%20de%20la%20presse. html

**Article title: L'utilisation des figures de style dans les dessins de presse écrite:
Cas des caricatures du quotidien « El Watan » pendant la pandémie de
Covid-2019**

- Dictionnaire historique de la langue française, sous la dir de Paul Robert, rédaction dirigée par Alain Rey, Paris, Dictionnaires Le Robert, 1992, 2 vol.
- Emile LITTRÉ, Dictionnaire de la langue française, Paris, Hachette, 1877; rééd. Intégrale, Paris, Pauvert, 1956.
- Frédéric CALAS, « Introduction à la stylistique », 2007.
- Jean DUBOIS et autres, Le Dictionnaire de Linguistique et des Science du Langage, Coll., Trésors du français, Larousse, 1994.
- Josette REY-DEBOVE, « *Le Petit Robert de la langue française* », Le Robert, 2003.
- Larousse du XXe siècle, sous la dir. De P. Augé, Paris, Larousse, 1928, 6vol.
- Le Petit Larousse illustré, Paris, Larousse, 1995.
- Le Petit Robert, Paris, Dictionnaires Le Robert, 1988.
- Nicole Ricalens POURCHOT, « Dictionnaire des figures de style », 2011, Armand Colin.
- Nicole RICALENS-POURCHOT, Dictionnaire des figures de style, Armand Colin/ vuef, Paris, 2003.
- Oswald DUCROT, Tzvetan TODOROV, Dictionnaire encyclopédique des sciences du langage, Paris, Le Seuil, 1972.
- Patrick BACRY, « Les figures de style : et autres procédés stylistiques », Edité par Belin. Paris-1992.